

**Zeitschrift:** Tec21  
**Herausgeber:** Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein  
**Band:** 132 (2006)  
**Heft:** 19: Kunst als Pflaster

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 05.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# DAS BRANCHENEREIGNIS DES JAHRES

Railway Technology · Interiors  
Infrastructure · Public Transport  
Transport IT · Services · Tunnel Construction  
in



## InnoTrans 2006

Internationale Fachmesse  
für Verkehrstechnik  
Innovative Komponenten · Fahrzeuge · Systeme

Mit Gleisgeländeausstellung und Convention  
Messegelände Berlin  
[www.innotrans.de](http://www.innotrans.de)



## AUSSCHREIBUNGEN



Amt für Grundstücke und Gebäude des Kantons Bern

### Neubauten Kinder- und Jugendpsychiatrie Neuhaus

**Klassifikation:** Wettbewerb, selektives Verfahren  
**Sprache des Verfahrens:** Deutsch

#### 1. Vergabestelle

Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion, Amt für Grundstücke und Gebäude, Reiterstrasse 11, 3011 Bern

**Verantwortlich für die Ausschreibung**

Simone Dreyer, 031 633 34 17, [simone.dreyer@bve.be.ch](mailto:simone.dreyer@bve.be.ch)

#### 2. Beschaffungsobjekt

**Kurzbeschreibung:** Auf dem Areal der Kinder- und Jugendpsychiatrischen Klinik Neuhaus der Universitären Psychiatrischen Dienste Bern sollen drei Adoleszentenstationen für Jugendliche im Alter von 12 bis 18 Jahren mit den damit zusammenhängenden Schul-, Therapie- und Büroräumen sowie ein Kindergarten für noch nicht schulpflichtige Patienten/Patientinnen entstehen. Für die Neubauten sind flexible, anpassbare Gebäudestrukturen zu entwickeln, die sowohl architektonisch-gestalterisch als auch betrieblich-funktionell, nachhaltig und wirtschaftlich überzeugen.

**Projektrealisierungsort:** Ostermündigen, Untere Zollgasse, Kinder- und Jugendpsychiatrische Klinik Neuhaus

**Projektrealisierungstermin:**

Projektierung: ab Dezember 2006

Realisierung: bis August 2009

#### 3. Bedingungen

**Generelle Teilnahmebedingungen:** Fachleute aus den Bereichen Architektur (federführend), Bauingenieurwesen (zwingend) und Landschaftsarchitektur (optional) mit Wohnsitz in der Schweiz oder einem Vertragsstaat des GATT/WTO-Übereinkommens über das öffentliche Beschaffungswesen, soweit dieser Staat Gegenrecht gewährt.

**Verlangte Nachweise zur Erfüllung der generellen Teilnahmebedingungen:** Dem Angebot ist die ausgefüllte Selbstdeklaration ohne Nachweise beizulegen. Das Angebotsformular muss vollständig ausgefüllt, datiert und unterzeichnet werden.

**Entscheidungskriterien:** Gemäss Kriterien in den Ausschreibungsunterlagen  
**Bezug der Wettbewerbsunterlagen:** Die Unterlagen für die Präqualifikation stehen ausschliesslich auf der Website des Amtes für Grundstücke und Gebäude unter <http://www.agg.bve.be.ch> in der Rubrik «Projekte/Ausschreibungen» zum Herunterladen bereit.

Keine Bedingungen zum Bezug der Kurzfassung des Wettbewerbsprogramms und des Präselektionsformulars. Die definitiven Wettbewerbsunterlagen werden nur an die fünf durch das Selektionsverfahren ausgewählten Teilnehmenden für den Projektwettbewerb abgegeben.

**Die Wettbewerbsunterlagen sind verfügbar ab:** 4.5.2006

**Adresse für die Einreichung des Bewerbungsdossiers**

Amt für Grundstücke und Gebäude des Kantons Bern, Reiterstrasse 11, 3011 Bern

**Frist für die Abgabe der Bewerbungsunterlagen:** 31.5.2006

**Terminplan des Wettbewerbs**

Abgabe der Präqualifikation: 31.5.2006

Begehung Areal «Neuhaus» und Bezug der Modellunterlage: 14.7.2006, 14-16 Uhr

Termin für schriftliche Fragen: 2.8.2006

Abgabe der 5 Wettbewerbsbeiträge: 21.9.2006

Abgabe der Modelle: 13.10.2006, 14-16 Uhr

Jurierung: Ende Oktober 2006

**Sprache der Wettbewerbsunterlagen:** Deutsch

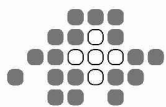
**Akzeptierte Sprache für Bewerbungsunterlagen, Projektbeitrag und Projektausführung:** Deutsch

#### 4. Rechtsmittelbelehrung

Diese Ausschreibung kann innert 10 Tagen seit der Publikation im Amtsblatt des Kantons Bern bei der Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion, Reiterstrasse 11, 3011 Bern, angefochten werden. Eine allfällige Beschwerde muss einen Antrag, die Angabe von Tatsachen und Beweismitteln, und eine Begründung enthalten sowie rechtsgültig unterzeichnet sein. Greifbare Beweismittel sind beizulegen.

Hinweis: Der vollständige Text der Ausschreibung ist unter [www.simap.ch](http://www.simap.ch) publiziert.

Giorgio Macchi, Kantonsbaumeister



Bundesamt für Bauten und Logistik BBL  
Office fédéral des constructions et de la logistique OFCL  
Ufficio federale delle costruzioni e della logistica UFCL  
Uffizi federal per edifizis e logistica UFEL

## CST Tenero – Ristrutturazione del settore per alloggi temporanei e potenziamento delle infrastrutture sportive, 3. tappa

### Committente:

Bundesamt für Bauten und Logistik, Abteilung Projektmanagement  
Holzkofenweg 36, CH-3003 Bern

### rappresentato da:

Ufficio federale delle costruzioni e della logistica, Gestione progetti 3  
via Pioda 10, CH-6901 Lugano

**Tipo di concorso:** Si tratta di un concorso di progettazione, anonimo e in un'unica fase (mediante procedura libera), ai sensi della Legge federale sugli acquisti pubblici del 16.12.1984 e dell'art. 42 della relativa Ordinanza sugli acquisti pubblici, come pure degli articoli 1, 3.3, 6.1 del Regolamento dei concorsi d'architettura e d'ingegneria SIA 142, edizione 1998.

**Oggetto della commessa:** La presente procedura di concorso ha quale obiettivo la progettazione architettonica dell'area attualmente riservata a campeggio all'interno del Centro sportivo nazionale della gioventù di Tenero (CST).

Il nuovo piano d'azzonamento, approvato il 2.3.2005 da parte del Consiglio di Stato del canton Ticino regola le condizioni pianificatorie e giuridiche e, in particolare, l'ortogonalità delle vie di comunicazione interne.

Il progetto può essere considerato la terza fase di ampliamento e potenziamento delle infrastrutture del centro dopo quelle realizzate nel 1984 per il CST1 (piscine e pista di atletica) e nel 2001 per il CST2 con la costruzione del blocco delle palestre polisportive, la mensa, le zone accoglienza e dello stabile contenente l'amministrazione e gli alloggi.

Oggetto del concorso è la creazione del nuovo centro (CST3) attrezzato per alloggi temporanei con le relative strutture ricettive quali cucine, servizi e magazzini come pure la formazione di elementi d'accoglienza e distribuzione degli ospiti, una palestra destinata alla ginnastica agli attrezzi e dei campi da gioco.

Il concorrente dovrà tenere assolutamente conto della possibilità di mantenimento totale dell'attività durante la fase di costruzione.

**Premi, acquisti e indennità:** L'ente banditore mette a disposizione una somma totale di CHF 200'000.- (IVA inclusa) per 5-10 premi ed eventuali acquisti. L'importo totale dei premi verrà elargito completamente; al massimo il 20% dello stesso potrà essere utilizzato per acquisti.

### Giuria: Giurati con diritto di voto (\*specialisti):

presidente: Hanspeter Winkler\*, architetto, BBL PM, AL

membri: Alfred Roth\*, architetto, BBL PM, RV; Matthias Remund, direttore BASPO; Paolo Gallicciotti, sindaco Tenero-Contra; Gion A. Caminada\*, architetto BSA/SIA; Silvio Ragaz\*, architetto ETH/SIA/BSA; Anton Weber\*, arch. paesaggista BSLA

### Supplenti/esperti in qualità di consulenti:

Christophe Patthey\*, architetto, BBL IM, PFM; Bixio Caprara, direttore CST  
È riservato il diritto di avvalersi di ulteriori esperti.

### Ottenimento della documentazione:

Bundesamt für Bauten und Logistik, Öffentliche Ausschreibungen

«CST Tenero – 3. Etappe», Fellerstrasse 21, CH-3003 Bern

Telefon ++41 (0)31 324 83 84/Fax ++41 (0)31 323 26 98

beschaffung.wto@bbl.admin.ch

L'iscrizione scritta deve pervenire entro venerdì 12.5.2006 (data del timbro postale) al Bundesamt für Bauten und Logistik, Öffentliche Ausschreibungen, Fellerstrasse 21, 3003 Bern con la dicitura «CST3 Tenero, Concorso d'architettura». Contemporaneamente dovrà essere versato un deposito di garanzia di CHF 300.-.

**Giuridicamente determinante è la pubblicazione ufficiale sul Foglio ufficiale svizzero di commercio (FUSC) nr. 77 del 21.4.2006. Tutte le necessarie formalità sono regolate nel bando del concorso.**

**Termini:** Sopralluogo facoltativo del sedime del concorso: 12.06.2006, ore 10.15  
Consegna dei progetti: 13.10.2006

**Lingua:** Le lingue ufficiali del concorso per tutti gli elaborati, le domande e le risposte sono l'italiano o il tedesco.

**Rimedi giuridici:** Contro la presente pubblicazione può essere inoltrato ricorso per scritto entro 20 giorni dalla data della pubblicazione sul FUSC presso la Commissione di ricorso per gli appalti pubblici (avenue Tissot 8, 1006 Losanna). Il ricorso deve essere presentato in duplice esemplare e contenere le conclusioni, i motivi le indicazioni dei mezzi di prova e la firma della persona ricorrente o del suo rappresentante. Occorre inoltre allegare una copia della presente pubblicazione e i mezzi di prova esistenti.

**Bohren  
Rammen**

**Foundationen  
Baugruben-  
abschlüsse  
Grundwasser-  
absenkungen**

**risi**  
**die Spezialtiefbauer**

041-766 99 99 [www.risi-ag.ch](http://www.risi-ag.ch)